

Coffee Break **Spanish**

Season 3, Lesson 30

Lesson notes



CoffeeBreak
Spanish

Introducción

Mark Buenos días a todos. Aquí estamos de nuevo con otro episodio de Show Time Spanish, y como lo sabéis muy bien esta semana tenemos el sexto episodio de *Verano Español*. A ver qué pasa con Laura y Ángel... y con Laura y Ramón. Y me pregunto también si todo va bien entre Antonio y Iona después de la visita del fontanero en el último episodio. Basta ya de preguntas, y ¡vamos a por ello!

sexto

sixth

basta ya de...

enough...



Verano Español Act 6, Scene 1 - Guión

Narrador Han pasado algunos días. Laura está en la panadería y acaba de entrar Ángel. Están hablando.

Ángel Hola guapa.

Laura Pero ¿otra vez aquí?

Ángel Vengo aquí todos los días porque el pan es muy bueno. Oye, tú, ¿qué tal?

Laura Estoy bien.

Ángel Ah sí, ¿estás bien, no? No, lo que creo es que estás más buena que el pan.

Laura ¡Ángel! Pero ¡qué descaro! Oye en cinco minutos termino.

Ángel Pues te espero en el café de en frente. ¿Vale?

Laura Perfecto. Hasta entonces.

Ángel Hasta ahora, Laura.

Ramón *[ironically]* Hasta entonces, Ángel...

Laura Y tú, ¿qué quieres?

Ramón Nada.

Laura Pues entonces cállate y déjame trabajar.

Ramón No te pongas nerviosa, Laura.

Laura Me llamo Laura, Ramón.

Ramón ¿Ah sí? Pues se lo diré a Ángel la próxima vez, ¿vale?

Laura Yo pensaba que tú eras amigo mío, Ramón, ¿sabes? Y no sé por qué, pero ¡hoy me estás tocando las narices! ¡Ya me voy!

Laura storms out of bakery. Estela comes through to the shop to see what is going on.

Estela Pero, ¿qué está pasando?

Ramón Nada.

Estela ¿Dónde está Laura?

Ramón Se ha ido.

Estela ¿Qué le has dicho?

Ramón Nada. Pues. No sé.

Estela Pero cuéntamelo todo Ramón: aquí hay tema...

Ramón Creo que ya lo sabes...

Estela Pues nos conocemos desde hace ... a ver... ¿doce años? y llevo tres años trabajando contigo aquí así que sí, ya te conozco, y aunque no me lo has dicho, me atrevería a decir que Laura te gusta. Por casualidad ¿van por allí los tiros?

Ramón Sí que me gusta. Desde la primera vez que la vi. Es guapa, inteligente, maja, y además me puede ayudar con mi inglés. ¡Creo que ya he mejorado un montón!

Estela Pero no solo es una historia de idiomas, ¿verdad?

Ramón Bueno, es algo más que eso...

Estela Y ¿qué le has dicho? ¿Por qué se ha enfadado?

Ramón Pues solo quería tomarle el pelo y al final, pues, creo que se lo ha tomado mal.

Estela Entonces, ayúdame a entender. Si a ti te gusta Laura, y si quieres conquistarla, ¿por qué puñetas le has echado una bronca así?

Ramón Porque no puedo soportar ver como ella y Ángel tontean: menuda perla de hermano tienes.

Estela Pues allí tienes toda la razón... Pero tú ya conoces a Ángel. En cuanto aparezca otra chica nueva en el barrio, él estará detrás de ella y plantará a Laura sin pestañear siquiera.

Ramón Así que ¿me estás diciendo que solo debería tener más paciencia?

Estela Ya verás.



Verano Español Act 6, Scene 2 - Guión

Narrador Antonio y Iona están en casa.

Antonio When is the plumber coming?

Iona When I called the office the receptionist said he'd be here by twelve.

Antonio Vale, pues me quedo aquí hasta que llegue.

Iona You're going to stay...?

Antonio Yes. Not because... just, you know, to help with the Spanish.

Iona I still can't believe you thought... well, I don't really know what you thought!

Antonio *[laughing]* Well I didn't really know what to think! Anyway! I'll wait. He was supposed to come two days ago, but I guess we're in Spain now!

Iona He said he'd come 'mañana'...

Antonio Efectivamente, Iona! Listen, what do you want me to get for tomorrow night?

Iona Well it depends how many of us there are.

Antonio Pues, seremos los tres: tú, Laura y yo, y Teresa, Estela, y ¿vendrá Ángel, sabes? Will Ángel be coming?

Iona I think if Laura gets her way, yes!

Antonio I don't mean to be nasty, but I'm just not sure about him...

Iona Hmm. I know what you mean.

Antonio I know I've only been here a couple of days, but...

Iona Well Laura seems to have made up her mind!

Antonio Bueno, le vigilaremos, ¡vale!

Iona I'm guessing that means we'll keep an eye on him?

Antonio ¡Exacto!



Verano Español Act 6, Scene 3 - Guión

Narrador Laura está hablando con Ángel en el café.

Ángel ¿Estás segura de que todo va bien?

Laura Sí, está bien. Oye, mañana por la noche montamos una fiesta para el cumpleaños de mi madre.

Ángel ¿Ah sí?

Laura Y me gustaría que vinieras.

Ángel Pero, ¿mañana a qué hora?

Laura No sé - sobre las 9 o algo así...

Ángel Hmm. Pues quizás.

Laura Pero hace dos minutos decías que quieres pasar más tiempo conmigo, así la fiesta de mañana es una buena excusa, ¿no?

Ángel No es exactamente lo que había previsto. No creo que lo vayamos a pasar bomba en la fiesta de cumple de tu madre...

Laura Pues ven si quieres y si no, no vengas y ya está.

Ángel Tranquila. Jolín, pero ¡qué nerviosa estás hoy!

Laura Perdona. No sé por qué. Pues la verdad es que me gustaría que pudieras venir a la fiesta.

Ángel Intentaré venir. Depende de lo que quieran hacer mis amigos...

Laura ¿Y yo? ¿Lo que quiero hacer yo no tiene importancia ninguna?

Ángel ¡Venga, va! Vendré, ¿vale?

Laura Solo quiero que vengas si quieres venir. No quiero que vengas si tú no quieres estar allí o si tienes otras cosas que hacer...

Ángel Laura, tranquila. Perdona. Vendré. Te lo prometo.

Laura Vale. Pues... me alegro. Me gusta pasar tiempo contigo.

Ángel Y a mí también...



Verano Español Act 6, Scene 4 - Guión

- Narrador Es la fiesta de cumpleaños de Iona. Ella está en jardín con Antonio y Teresa y están charlando. Los jóvenes están en la cocina, buscando algo para beber.
- Teresa Y cuando le vio mi marido, pues ¿no se lo podía creer!
- Antonio Dime, Teresa, ¿cuando murió Ángel?
- Teresa Pues ya hace diez años, sabes. Estela acababa de cumplir seis años.
- Iona *[to Antonio]* He died ten years ago, yes? *[to Teresa]* You must still miss him terribly.
- Antonio Em, dice que le echas mucho de menos, ¿no?
- Teresa Sí, claro que sí. Pero sé que cuida de nosotros desde dondequiera que esté. Pero hablemos de otras cosas.
- Iona I'm sorry - lo siento, Teresa.
- Teresa Tú tranquila, Iona. No hay problema. No pasa ningún día sin que piense en Miguel. Ojalá Ángel tuviera una figura paterna...
- Antonio Pues la próxima vez que tengas un problema, ¡dile que venga a hablar conmigo!
- Teresa Jeje - ¡te arrepentirás de haberlo dicho, Antonio!
- Ramón ¿Estás bien, Laura?
- Laura Sí, sí. Todo bien.
- Estela Vamos a cambiar la música. Es un poco... pasado de moda!
- Ramón Sí - parece música de los años 60...
- Laura Por favor ¿no se lo digas a mi padre!
- Estela ¿Por qué?
- Laura Porque para él ¿no hay nada que sea mejor que su música!
- Estela Dime, Laura, ¿no viene Ángel?
- Laura No sé... me había dicho que vendría.

Ramón Seguro que llegará dentro de poco.

Estela De hecho, creo que ya ha llegado...

Laura ¿Ah sí? Me alegro.

Ángel *[drunk]* ¡Bueeeenas! ¿Cómo estamos? Antonio, Iona, ¿cómo estáis? Iona, ven aquí que te de un besito. *[Starts to sing]* Cumpleaños feliz... cumpleaños feliz...

Teresa ¡Pero Ángel! ¿Has bebido? Vete de aquí. ¡Pero qué poca vergüenza! Vete inmediatamente a la cama.

Laura ¡Ángel! ¡Pero no me lo puedo creer!

Teresa Ay, Iona, Antonio. Lo siento mucho. Pero ese chico... ya no sé qué voy a hacer con él...

Ángel Uups... Siento haberles molestado señoras y señores. Me despido y les deseo muy buenas noches...



Preguntas y respuestas

By way of an exercise to help you fully understand the story of **Verano Español**, Mark provided some questions and answers in Spanish in the main episode.

1. ¿Qué pasa en la panadería, y por qué no está contento Ramón?

Ángel está hablando con Laura, y Ramón está celoso. No puede soportar ver como Ángel y Laura tontean.

2. ¿Por qué se ha ido Laura?

Ramón quería tomarle el pelo pero al final se lo ha tomado mal.

3. Estela le dice a Ramón que no se preocupe. ¿Por qué?

Según Estela, en cuanto aparezca otra chica nueva en el barrio, Ángel se enamorará de ella y plantará a Laura inmediatamente.

4. ¿Qué opina Antonio de Ángel?

Antonio conoce a Ángel desde hace solo dos días, pero no le gusta. Dice que tienen que vigilarle.

5. ¿Por Ángel qué no quiere ir a la fiesta de cumpleaños de Iona?

No sabe lo que querrán hacer sus amigos, y no piensa que se lo vaya a pasar bomba en una fiesta de cumpleaños así.

6. ¿Qué pasa al final del episodio?

Cuando llega Ángel, los otros se dan cuenta de que está borracho. Le da un besito a Iona y le canta 'Cumpleaños Feliz', pero Teresa está enfadada así que le dice que vaya inmediatamente a la cama.



Language notes

The language notes which follow should help you get to grips with what was discussed in this episode.

estás más buena que el pan

"you're better than bread"

This is an idiomatic expression used as a compliment to someone, and Ángel is picking up on the fact that the bread from the **panadería is muy bueno**, but Laura is **más buena que el pan**.

¡qué descaro!

what a nerve!

terminar

to finish

el café de en frente

the café opposite

hasta entonces

until then

callarse

to be quiet

Laura uses the **tú** imperative, ¡**cállate!**

ponerse nervioso/a

to get angry

In the negative, the imperative uses the subjunctive form.

se lo diré a Ángel

I'll tell Ángel

This should be **le** (to him) **lo** (it) **diré** (I will tell), but the combination of **le** + **lo** becomes **se lo...** in Spanish.

yo pensaba que tú eras amigo mío

I thought you were a friend of mine

tocar las narices a alguien

to annoy someone

Literally "to touch the noses".

nariz (f)

nose

aquí hay tema

"there's more to it than meets the eye"

Literally "there's a theme here", meaning that in whatever Ramón has said there is more information to be had.

me atrevería a decir que...

I'd venture a guess that...

Literally "I would dare myself to say that..."

por casualidad

by chance

¿van por allí los tiros?

does this ring a bell?

Un tiro is literally "a shot". Another possible translation could be "am I heading in the right direction?" or "am I getting warmer?"

mejorar

to improve

enfadarse

to get angry

tomarle el pelo a alguien

to tease someone

Literally, "to take the hair away from someone", "to pull someone's hair".

se lo ha tomado mal

she took it badly

tomárselo mal

to take it badly

conquistar a alguien

to win someone's heart

¿por qué puñetas...?

why on earth...?

echar una bronca a alguien

to tell someone off

no puedo soportar + infinitive

I can't stand + -ing

tontear

to fool around

menuda perla de hermano tienes

you've got a real gem of a brother

en cuanto aparezca...

as soon as ... appears

barrio (m)

area of the town

andar

to walk

andar detrás de alguien

to go after someone, to chase after someone

plantar a alguien

to drop, dump someone

pestañear

to blink

sin pestañear

without batting an eyelid

siquiera

a single

sin pestañear siquiera

without so much as a blink of an eyelid

paciencia (f)

patience

hasta que + subjunctive

until

vigilar a alguien

to keep one's eye on someone

montar una fiesta

to throw a party

me gustaría que vinieras

I would like you to come

Note the conditional followed by the imperfect subjunctive.

o algo así

or something like that

es una buena excusa

is a good opportunity

prever

to foresee

no es lo que había previsto

it is not what I had foreseen; it's not what I had in mind

pasarlo bomba

to have a great time

no creo que lo vayamos a pasar bomba

I don't think we're going to have a great time

Note that the subjunctive follows **no creo que...**

intentar + infinitive

to try to do something

no tiene importancia ninguna

doesn't have any importance? / isn't important at all?

¡venga, va!

"oh all right then"

This is really just a frustrated exclamation from Ángel.

prometer

to promise

murió < morir

he died < to die

Estela acababa de cumplir seis años

Estela had just turned six

echar de menos a alguien

to miss someone

Note that in many Latin American countries it's more natural to use the verb **extrañar**.

cuidar de alguien

to look after someone

dondequiera que esté

wherever he may be

figura (f) paterna

father figure

dile que venga

tell him to come

arrepentir de hacer algo

to regret doing something

pasado de moda

out of date, old-fashioned

no hay nada que sea mejor que...

there's nothing better than...

Literally "there's nothing that is better than..."

seguro que ...

I'm sure ...

de hecho

in fact

ven aquí que te de un besito

come here so I can give you a kiss

¿has bebido?

have you been drinking?

¡qué poca vergüenza!

how shameful! what an embarrassment!

inmediatamente

immediately

vete < irse

go < to go away

Irregular informal imperative.

molestar

to bother, annoy

despedirse

to say goodbye

desear

to wish



Head over to <http://coffeebreakspanish.com> to find out how you can practise your Spanish with the Coffee Break Spanish learning community.

Coffee Break Spanish™

<http://coffeebreakspanish.com>

©Copyright Radio Lingua Ltd 2016